

Starptautisks seminārs “Tulkot Eddas dziesmas”

Veltīts “Eddas dziesmu” iznākšanai latviešu valodā un to tulkošanai

2015. gada 24. novembrī LNB Ziedoņa zālē

PROGRAMMA

9.00–9.20	<i>Dalībnieku reģistrācija</i>	
9.20–9.30	SEMINĀRA ATKLĀŠANA	
Vada:	folkloriste Rūta Šmite	
9.30–10.30	Uldis Bērziņš , dzejnieks, “Eddas dziesmu” tulkotājs	Eseja “Bērnība bija obligāta” (Pirmklasnieka pārdomas)
10.30–11.30	Dens Dimiņš , tulkotājs, “Eddas dziesmu” redaktors un komentāru autors, doktorants Islandes universitātē	“Par nepateikto – “Eddas dziesmu” komentāru atlasē kritēriji un tradīcijas”
11.30–11.50	<i>Rīta kafijas pauze</i>	
11.50–12.50	Inga Bērziņa , tulkotāja, “Eddas dziesmu” zinātniskā redaktore, maģistre Bergenā universitātē	“Eddu ceļš pie mūsdienu lasītāja” (sākot no mutvārdu tradīcijas, manuskriptiem, to saglabāšanas un pārrakstīšanas vēsturi, normalizētu tekstu izstrādi un beidzot ar mūsdienu oriģinālteksta izdevumiem un tulkojumiem)
12.50–14.00	<i>Pusdienas</i>	
Vada:	tulkotājs Snorre Karkonens-Svensons	
14.00–15.00	Aurēlijs Vijūns (Aurelijus Vijūnas) , Vecākās Eddas tulkotājs lietuviešu valodā, asoc. profesors Taivānas universitātē	“Senu tekstu tulkošana mūsdienu standartizētās valodās: daži apsvērumi”
15.00–16.00	Marts Kuldkeps (Mart Kuldkepp) , Skandināvijas vēstures lektors Londonas universitātes Koledžā	“Poētiskās Eddas tulkošanas vēsture igauņu valodā un tās loma igauņu kultūrā”
16.00–17.00	Metjū Džeimss Driskols (Matthew James Driscoll) , vecākais lektors Kopenhāgenas universitātē	“Poētiskās Eddas agrīnie izdevumi un tulkojumi”
17.00–18.00	KAFIJAS PAUZE UN SEMINĀRA NOSLĒGUMS	